

Que es La Educación de Lenguaje Dual?

La educación de lenguaje dual es el mejor modelo educacional para formar graduados que no sólo hablen en dos idiomas, sino que puedan también leer y escribir a nivel de su grado, o más alto, en ambos idiomas inglés y español.

◆ La familia entera deberá decidir estar en el programa.

Los estudiantes necesitan contar con el apoyo pleno de sus familias para poder tener éxito en un programa tan riguroso como éste. Sin embargo, la familia no tiene que ser bilingüe para que el estudiante tenga éxito y llegue a ser completamente bilingüe.

◆ No se enseñan los idiomas como una lengua extranjera.

Más bien, durante una mitad del día se les enseña a los estudiantes en sólo uno de los idiomas y la otra mitad en el otro. Sus materias son las mismas que las de todos los demás estudiantes de su mismo grado.

◆ El profesor no traduce nada para los estudiantes.

Como los niños tienen una capacidad natural para aprender el idioma, se usa un segundo idioma mediante el cual aprenden cosas interesantes en la escuela, y viene siendo una manera natural de captar esa lengua. Cuando el profesor les traduce a los estudiantes, a menudo éstos ignoran el segundo idioma en espera de una traducción que les sea más fácil de captar, y por consecuencia no aprenden bien ese segundo idioma.

Como podemos solicitar ingreso al programa?

Estamos en vías de implementar el programa de lenguaje dual. Vamos a inscribir los estudiantes de kínder. Si le interesa a usted inscribir a su hijo en el programa, favor de asistir una de las sesiones informativas. Un administrador entrevistará todas familias para asegurarse de que esta opción calza con las necesidades de su hijo. También tenemos que cerciorarnos de que los salones cuenten con una buena mezcla de estudiantes de habla hispana y de habla inglesa.



Escuelas Públicas de Southbridge, MA



ESCUELAS PUBLICAS
de SOUTHBRIDGE

A Community of Learners

Programa de Lenguaje Dual—inglés/español

Estado de la Misión: Todos los estudiantes y el personal en el programa de lenguaje dual en la Escuela Eastford Road van a construir solidas bases biculturales y bilingües en una comunidad que los prepara para abarcar los desafíos de globalización y contribuir a un cambio positivo.

Metas de la Educación de Lenguaje Dual

1. *Altos logros académicos*
2. *Bilingüismo, biliteracia & biculturalismo*
3. *Alta autoestima y orgullo bilingüe*
4. *Habilidades de comunicación intercultural y sentido de la ciudadanía global*
5. *Solución de problemas en clases de contenido en dos idiomas*

BENEFICIOS DE LA EDUCACION DE LENGUAJE DUAL

Una persona que habla, lee y escribe en dos idiomas:

- ◆ **Puede comunicarse con familiares y miembros de la comunidad que hablan ingles & español.**
- ◆ **Tiene acceso a mas profesiones en Southbridge, los Estados Unidos y el mundo.**
- ◆ **Entiende y valora su propia cultura y la cultura de otros.**

La Estructura del Programa de Lenguaje Dual



Según las investigaciones los estudiantes bilingües funcionan intelectualmente a un nivel más alto que los estudiantes que hablan, leen y escriben en un solo idioma.

(The Astounding Effectiveness of Dual Language Education for All, Virginia P. Collier and Wayne P. Thomas, George Mason University, 2003)

Nuestro programa tiene su fundación en investigaciones que demuestran que los estudiantes no solo pueden aprender en dos idiomas a la vez, sino también aventajan en esta situación. El programa se llama *lenguaje dual* porque algunos estudiantes aprenden el inglés por primera vez, mientras otros aprenden el español. Nuestro programa utiliza un modelo 50/50. Quiere decir que empezando en el kínder, los estudiantes pasan la mitad de su día en inglés, y la otra mitad en español. Se observa una separación estricta de los idiomas, para que los niños tengan que aprender a entender y hablar los dos. No hay traducción entre un idioma y el otro. Empezando en el kínder, los estudiantes empiezan a leer y a escribir en los idiomas.

El programa de Lenguaje Dual seguirá las directrices de los planes de estudios para las Escuelas Públicas de Southbridge como se establecen en los Marcos del Estado de Massachusetts. La única diferencia es que los estudiantes aprenderán el contenido en los idiomas.

Que pueden esperar las familias?

A la mayoría de las personas les toma 5 a 7 años para dominar por completo un segundo idioma, y sucede lo mismo con los niños. Lo que nosotros queremos y esperamos de nuestros estudiantes en lenguaje dual, es que tengan la habilidad no solo para hablar informalmente, sino también para leer, escribir y estudiar a un nivel elevado en ambos idiomas. Esto es lo que toma entre 5 y 7 años, y por eso esperamos un compromiso a largo plazo de nuestras familias.

En Southbridge, esperamos que tanto los estudiantes como todas las familias y los maestros colaboren para que el estudiante tenga éxito en la escuela. Pero son más los retos que tenemos en el programa de lenguaje dual. Los padres dicen que el primer par de años es el periodo más difícil porque el niño está experimentando su “periodo de silencio” y parece que batalla mucho con sus estudios. Además, a los padres se les hace difícil ayudarles con la tarea porque viene en un idioma que ellos no conocen. Por lo tanto, les pedimos a las familias que hagan lo siguiente:

- ◆ *Tomar en serio el compromiso de largo plazo y tener paciencia.* Los beneficios plenos de una educación en lenguaje dual comienzan a florecer después de 4 a 5 años, y siguen aumentando.
- ◆ *Apoyar a su hijo en este desafío tan grande.* Como ya saben, ustedes son los mejores maestros y ejemplos para sus hijos. Ellos necesitan estar seguros que para ustedes también es importante que sean bilingües y que tengan buen desempeño en la escuela mientras estén esforzándose al máximo para aprender dos idiomas.

A QUIEN DEBO CONTACTAR PARA OBTENER MAS INFORMACION:

María Pérez-Fontaine, Enlace Bilingüe Familiar: 508-764-5475 o

mperez@southbridgepublic.org

Kelly Cooney, Directora de ELL: 508-764-5414, ext. 413 o

kcooney@southbridgepublic.org